



PAIWAN

原音重現——北排灣族語

仁武高中 506 20 梁衣姍



1. 規劃階段

2. 施行過程

3. 執行成果

4. 反思辯證

5. 歷程佐證、記錄

前言



Paiwan

自主學習-排灣族傳統文化

仁武高中 506 20 梁衣姍

延續了上學期的
排灣族傳統文化，這次的
主題以學習排灣族語主，
在上學期也提及了我有學
一些簡單基礎的字詞，
但是靠死背記下的，
這次我從字母開是學習。

約定

學習族語

WHY

我想學習族語



Because

喜愛他們的文化，想更加深入了解

下學期目標 學習基本北排灣族族語

最終目標 **考族語檢定**

提及上學期簡報中的約定，
這學期的我言出必行

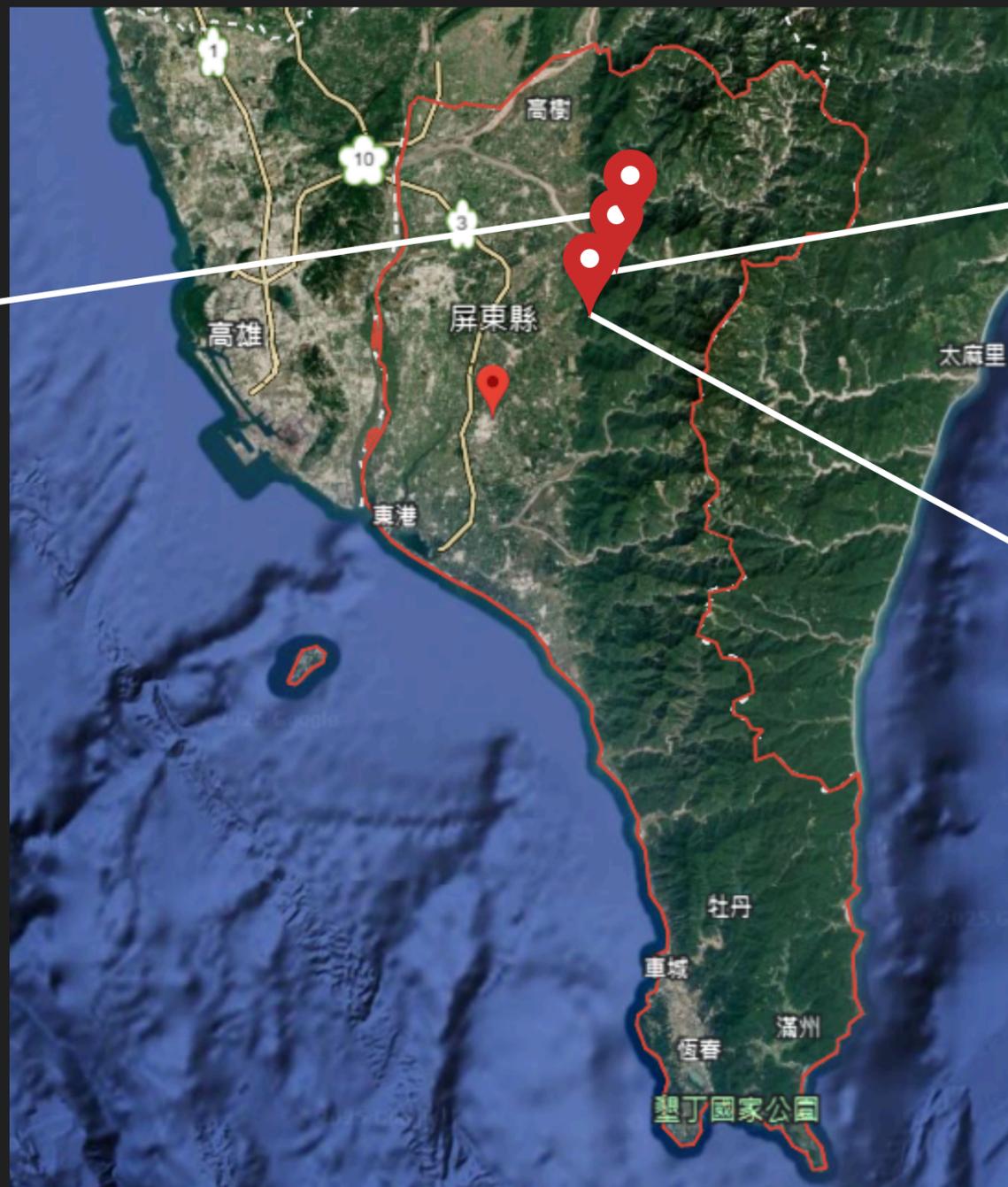
動機

因喜愛他們獨特的文化，
深深被傳統歌謠與小眾歌手的魅力吸引；
而當得知他們的語言正逐漸式微，甚至消失的危機，
更激起我想深入了解並投入保護的強烈動機。

北排灣族分布地區



三地門鄉



瑪家鄉



泰武鄉

目標

定檢語族考

*相關應試作為與應考人注意事項，將不定期公告於認證官網「最新消息」，敬請考生留意與配合。

限時專送

814014
高雄市仁武區仁林路20號(學校)

梁衣姍小姐/先生 收
團體名稱：市立仁武高中，代表人：蔡淑婷



012021

原住民族語言能力認證測驗准考證

	姓名	梁衣姍		
	准考證號碼	0910635	身分證字號	S225***245
	報考級別	初級	報考方言別	北排灣語
	考試日期	4月19日(星期六)		
	考區/試區	高雄/文藻學校財團法人文藻外語大學		

應試資訊

測驗項目	試場編號	節次	入場時間	考試時間	到考證明
口說	I04101	4	12:50-13:00	13:00-13:30	
聽力	I04101	4	12:50-13:00	13:00-13:30	
閱讀			-	-	
寫作			-	-	

交通費補助條件檢核：(以下3條件須全數符合方予補助)

具原住民籍 大專院校以下(含幼兒園)之在學生 應試路程50公里以上(考試當日於試務中心核算)

初級與中級考生：口說測驗與聽力測驗於同一節次、同一試場應試；中高級考生全科目於同一節次、同一試場應試。
請詳細檢視准考證之個人資訊，如有問題，請於 114年4月7日(一) 前來電總試務中心更正，並於網路重新下載正確版本。

地址：高雄市三民區民族一路900號

總機：07-3426031#3522

網址：<https://www.wzu.edu.tw/>

試場分配於考前一日下午17時公告於各試區校門口，供考生查看動線、但不得進入試場；或請於測驗當日提早到場查看座位。



la la yi ~yu i yi
a li senail senay ~i lja
u lja tjen na demalidu
la la yi ~yu i yi
a li senail senay
u lja ten na demalidu

融入傳統歌謠、族語

創作一些歌曲

喜歡看著你配戴百合花 在舞圈裡跳舞
魯凱的姑娘 魯凱的姑娘

嘿～遠方的女孩
你那動人美麗的姿態
讓我目光無法轉移

Tjengelai aken tima su nagadan

策略

族語e樂園

全站檢索 使用說明 授權說明 聯絡我們

熱門影音

臺灣南島語言叢書-14撒奇萊雅語...

否定直述句

- mitiik ku babalaki tu wawa. 「老人打小孩。」
- **caay** pitiik ku babalaki tu wawa.
- mukan tu tubah ci Puhay. 「吃地瓜。」
- **caay** pukan/pikan tu tubah ci Puhay.
- manamuh tu tubah ci Puhay. 「Puhay喜歡地瓜。」
- **caay** kanamuh tu tubah ci Puhay.
- imelang tu ci ina aku. 「我的媽媽生病了。」
- **caay** kaimelang ci ina aku.

就要依照每個動詞的焦點來做相對應的改變

到以下平台觀看： YouTube

目前語言：北排灣語 切換

選擇級別：不限 切換

基礎教材

- 十二年國教課程 原住民族語文教材
- 句型篇國中版
- 句型篇高中版
- 共學教材

1. 族語e樂園

已讀 10:23 下雨怎麼唸

已讀 10:24 'emudjalj

ㄗㄩㄝˊ ㄉㄨㄢˊ ㄉㄨㄢˊ 10:24

00:02

navenala sun 00:59

ui navenala ken 01:00

2. 詢問友人

📌 規劃進度



四月十九族語檢定

1/22

開始學字母

2月多

開始學單詞

3月多

簡單的
日常用句

3月底

對話

Patas pnegkla knkla muda
pnsprung matas kari Seejiq tnpusu
114 hngkawas tg1 太魯閣語

114年度第1次原住民族語言能力認證測驗

報名 114/ **1.24** (五) - **2.24** (一)

主辦機關 /  原住民族委員會  財團法人原住民族語言研究發展基金會 承辦單位 /  國立臺灣師範大學

施行方向



1. 每天固定學30分鐘以上的族語
2. 用族語e樂園查詢字詞的意思及唸法
3. 日常看到物品時會去想該物的族語字詞
4. 學習相關的歌謠、歌曲
5. 以考族語檢定為目標



liav anga aravac a ku kinacaqu a kinacalisianan



成果展示

時間軸分為三階段

1

字母



單詞



句型、對話



字母

族語王樂園 1/22

1/22 ay / e t / i / u x / b g

a ⇒ a / jis 牙齒	e ⇒ emekelj 跑
alu 刀	gemawan 臥者
siva 九	tjekepa 橋梁
pang 麵包	lesece 垃圾車
ku ka 雞	veve 牙
i ⇒ i / ta -	u ⇒ unem 欠
iku 尾巴	mukui 木似
lima 五	tjadunpun 帽子
djad / jag 樹場	vatu 狗
sinbai 商店	tinba 蓮藕
b ⇒ basu 公車	c ⇒ calinga 耳朵
bi bi 鴿子	cigaw 魚
kabang 皮包	g - gacivn 長子
cemabeab 滾球	gexap 筷子
semakub 鞠躬	lnkuc 山
	cnmay 熊
	ravny 山
	takec 山
	tyar 山

*補充
skamakuda 沒關係

1/26

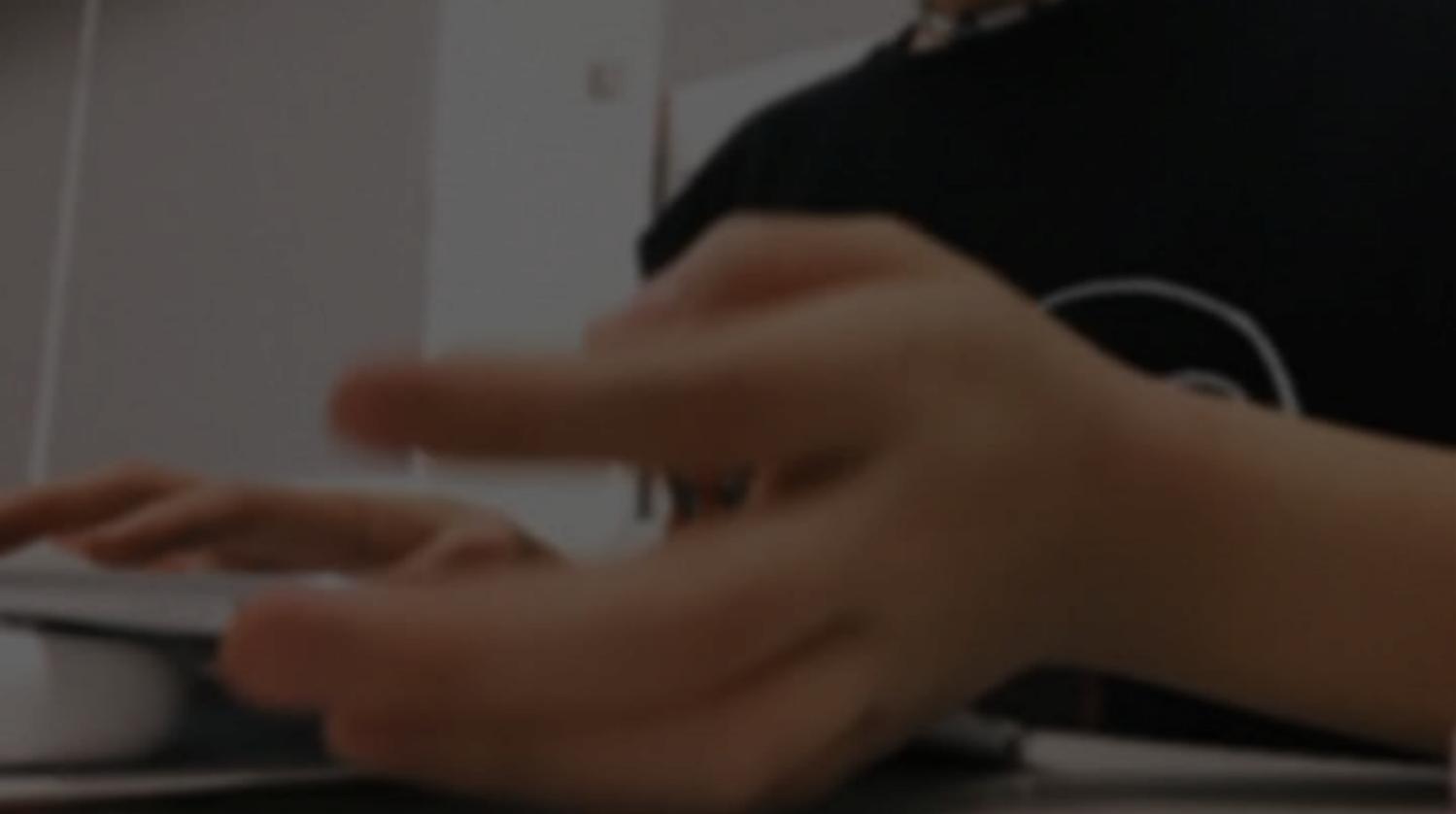
1/26 d / dj / ga / gu

d ⇒ dingra 電話	dj ⇒ djalan 道路
gada 山	djamai 菜餚
ku (b) kudalmynu 水米	kadjadji 蝴蝶
ped ped 碎豆	kadjang 海
selwirjad 分散	gemilladj 坐
2/2 dr / gu	2/2
drusa =	garuc 梳子
drikis 羊角樹	lingsu 蘋果
tjingangadrai 學期	*lijjim 針 (djanm)
tjakudral 比較大	cemugong 敲
kakeldryan 小孩	*seretjeg 滾滾
2/9 h / k / u	2/9
hana 花	kisi 碗
hikuki 飛機	kamvanan 自行車
haiya 橋車	syka 西瓜
kuhi 咖啡	tehupek 相同
papuhana 花	ljasjak 南瓜
	kuadra ku dral 大的
	kuu 椰子

擔心自己會學不完
所以早在寒假時就開始

1/9 l / j / k

labang 墳墓	ljakong 青葉
ongelal / j 音鼓	ginaljan 村落
djilang 閩音	silji 辣椒
*ngilngi 香粉	vutjulj 肉
temekel 白	pucekelj 結婚
drava 朋友	



學習過程



tja (t) 𪛗 ga (ɣ) 𪛗 dja (d) 𪛗 ~~dra~~ 𪛗
 tje (t) 𪛗 gi (ɣ) 𪛗 dje (d) 𪛗 dre (d) 𪛗
 tji (t) 𪛗 gu (ɣ) 𪛗 dji (d) 𪛗 dri (d) 𪛗
 tju (t) 𪛗 dju (d) 𪛗

nga (ŋ) 𪛗 ga (g) 𪛗 wa (w) 𪛗 yi (i) 𪛗
 nge (ŋ) 𪛗 ge (g) 𪛗 wi (w) 𪛗 yu (y) 𪛗
 ngi (ŋ) 𪛗 gi (g) 𪛗 ~~wa~~ (w) 𪛗
 ngu (ŋ) 𪛗 gu (g) 𪛗 ya (y) 𪛗

kaka 兄弟姊妹 v.s. gaga 老鷹 𪛗 𪛗
 'ail 朋友
 adav 太陽

aiyanga 再見 nga 𪛗 malava 炊菜
 vaik 去 nga 𪛗
 ngnangua' 美巖/綠亮
 san'aljay 美侯 sasen 很臭
 # kalja zalangezangan 夏天

單詞

學會大多數字母後，
 開始拼，記唸法
 學習基礎詞彙

序號	編號	中文	族語	備註	級
----	----	----	----	----	---

類別	01 數字計量				
1	01-01	一	ita		初
2	01-02	二	drusa		初
3	01-03	三	tjelu		初
4	01-04	四	sepatj		初
5	01-05	五	lima		初
6	01-06	六	unem		初
7	01-07	七	pitju		初
8	01-08	八	alu		初
9	01-09	九	siva		初
10	01-10	十	tapuluq		初
11	01-11	十一	tapulu' katu ita	tapuluq katu ita	初
12	01-12	十二	tapulu' katu drusa	tapuluq katu drusa	初
13	01-13	十三	tapulu' katu tjelu	tapuluq katu tjelu	初
14	01-14	十四	tapulu' katu sepatj	tapuluq katu sepatj	初
15	01-15	十五	tapulu' katu lima	tapuluq katu lima	初
16	01-16	十六	tapulu' katu unem	tapuluq katu unem	初
17	01-17	十七	tapulu' katu pitju	tapuluq katu pitju	初
18	01-18	十八	tapulu' katu alu	tapuluq katu alu	初
19	01-19	十九	tapulu' katu siva	tapuluq katu siva	初
20	01-20	二十	drusa a pulu'	drusa a puluq	初
21	01-21	二十一	drusa a pulu' katu ita	drusa a puluq katu ita	初
22	01-22	二十二	drusa a pulu' katu drusa	drusa a puluq katu drusa	初
23	01-23	二十三	drusa a pulu' katu tjelu	drusa a puluq katu tjelu	初
24	01-24	二十四	drusa a pulu' katu sepatj	drusa a puluq katu sepatj	初
25	01-25	二十五	drusa a pulu' katu lima	drusa a puluq katu lima	初
26	01-26	三十	tjelu a pulu'	tjelu a puluq	初
27	01-27	三十一	tjelu a pulu' katu ita	tjelu a puluq katu ita	高
28	01-28	四十	sepatj a pulu'	sepatj a puluq	初
29	01-29	五十	lima a pulu'	lima a puluq	初
30	01-30	六十	unem a pulu'	unem a puluq	初
31	01-31	七十	pitju a pulu'	pitju a puluq	初
32	01-32	八十	alu a pulu'	alu a puluq	初
33	01-33	九十	siva a pulu'	siva a puluq	初
34	01-34	百	iday		中
35	01-35	一百	taiday		高
36	01-36	兩百	drusa a iday		中
37	01-37	一千	takuzuljan		中
38	01-38	一些	ljemekedri		高
39	01-39	一次	kintalj		中
40	01-40	一小把	tadjaljeng		中
41	01-41	種類	makakaizuazua		中
42	01-42	一雙	ta'ecevan	taqecevan	中
43	01-43	全部	penuljat		初
44	01-44	一點點	kedri		中
45	01-45	一半	papamav		中

類別	02 代名詞、指示詞				
46	02-01	你	tisun		初
47	02-02	我	tiaken		初
48	02-03	他	timadju		初
49	02-04	你們	timun		初
50	02-05	我們	tiamen		初
51	02-06	他們	tiamadju		初
52	02-07	你們的	nimun		初
53	02-08	我們的	tja		初
54	02-09	他們的	niamadju		初
55	02-10	你的	nisun		初
56	02-11	我的	niaken		初
57	02-12	他的	nimadju		初
58	02-13	我們(排除式)	tiamen		高
59	02-14	咱們(包含式)	titjen		初
60	02-15	咱們的	nitjen	tja	初
61	02-16	那個	azua		初
62	02-17	這個	aicu		初
63	02-18	這裡	maza		初
64	02-19	那裡	azuwa		初

基礎句型

日常用語

詞彙的增加，
使我開始去學習一些簡單

對話

1. izwa kakanen 有吃的嗎
2. mangtejz anga ken 我回來了
3. sanguag a ravac 真的好吃
4. nama kuda 如何 / 怎麼樣
5. vnap 今天
6. sa'a 然後
7. nakuya 不可以 / 不行 ikamaknda 沒關係

3/28

1. ku angalj aicu 這是我的嘴吧
ku vath aicu : 狗
vath nimadju aicu : 他的狗

3/1

'aljem 'em a tjianes 橘子是甜的

3/3

nasuljivat sun 你好嗎?

ui nasuljivat aken, 'au namaknda sun 我很好

na suljivat aken uta, maljimalji 我也很好嗎

3/7

(複聲)

- maya a keman 不要吃
maya a ta' ed 不要睡覺
puri semenay aken 我想唱歌
puri zemijan aken 我想跳舞
maca' u aken a zemijan 我會跳舞
zemiyazijan aken 我在跳舞

3/8

- san 去
tuln'u 跑
gacalju 起床
kata' edn 睡覺 → nata' ed ti kina 鴨子在吃飯
kemaken aken tua kinsa. 我在吃飯

puri 想
maca' u 會

makulung aken a semenay, zemijan 我不會
sun 你呢

模擬試題

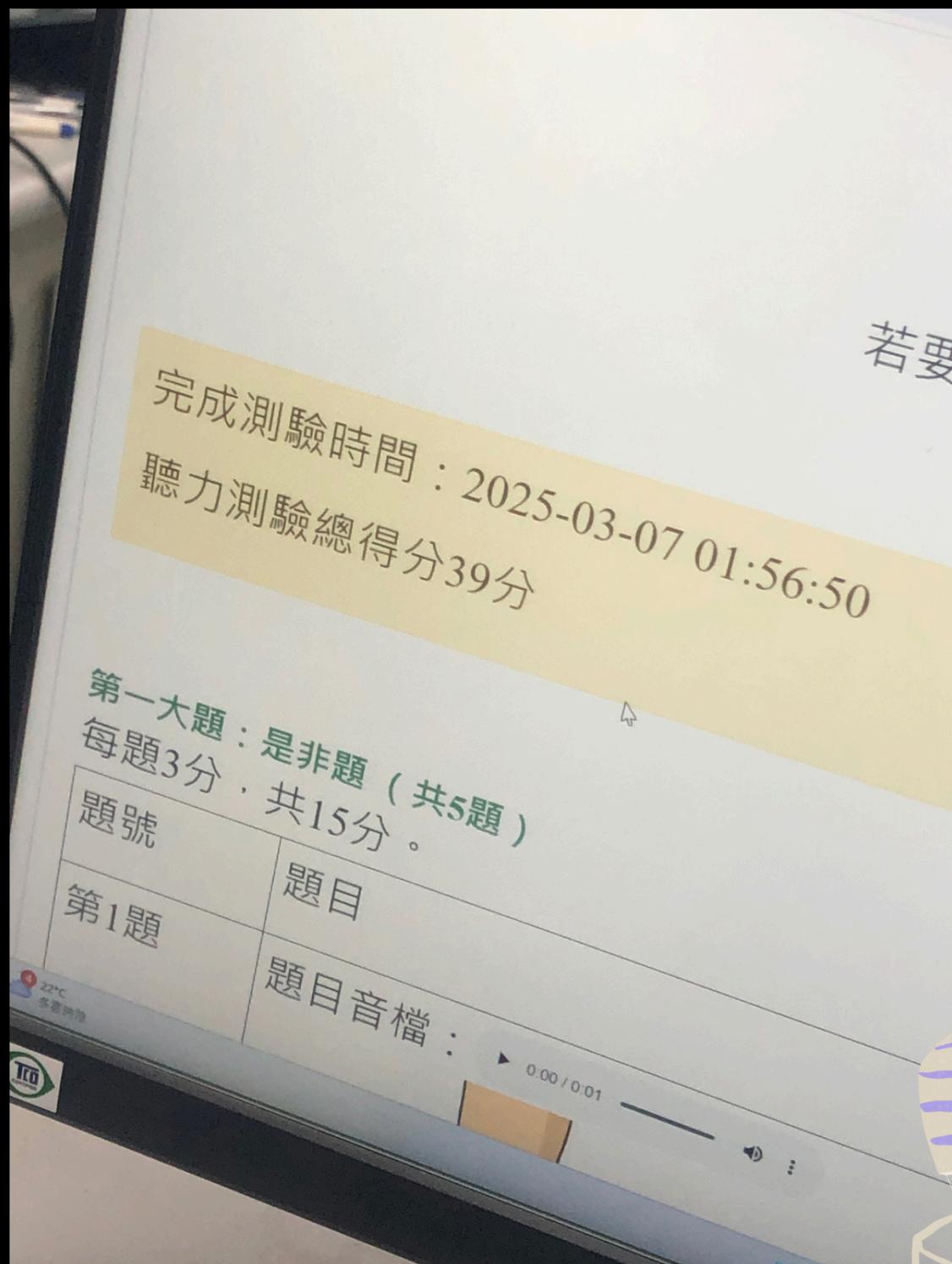
不太了解怎麼考題，

就從族語e樂園裡找到模擬試題

從結果來看可以知道還是需要加強，

聽力會過的標準是45分

可見還是需要多練習



模擬試題

第二部分是口說
在只會簡單的
句型情況下，
發現自己幾乎
完全不會唸、回答



姓名：模擬考生

准考證號碼：DEMO001

原住民族語言能力認證測驗線上模擬測驗

【北排灣語】【初級】【分段版-口說測驗】

口說測驗—第一大題：單詞朗讀（共5題）

音量

字體

每題2分，共10分。

電腦畫面上將會有5個單詞，每個單詞準備時間5秒，請依電腦畫面顯示之單詞及音檔指示，聽到請作答後，再將單詞唸出，每個單詞作答時間5秒。

[提醒]若您於測驗期間系統卡住，請按下 [重新整理](#) 重新開始本大題。

完整版僅支援桌上型電腦及筆記型電腦，手機及平板等行動裝置請選擇分段版練習

線上模擬試題不計算分數，僅供練習線上作答流程及操作

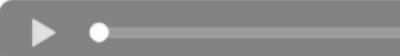
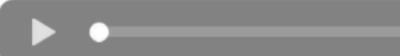
Copyright© 2023 原住民族語言研究發展基金會 版權所有

若對於本模擬測驗程式有其他問題

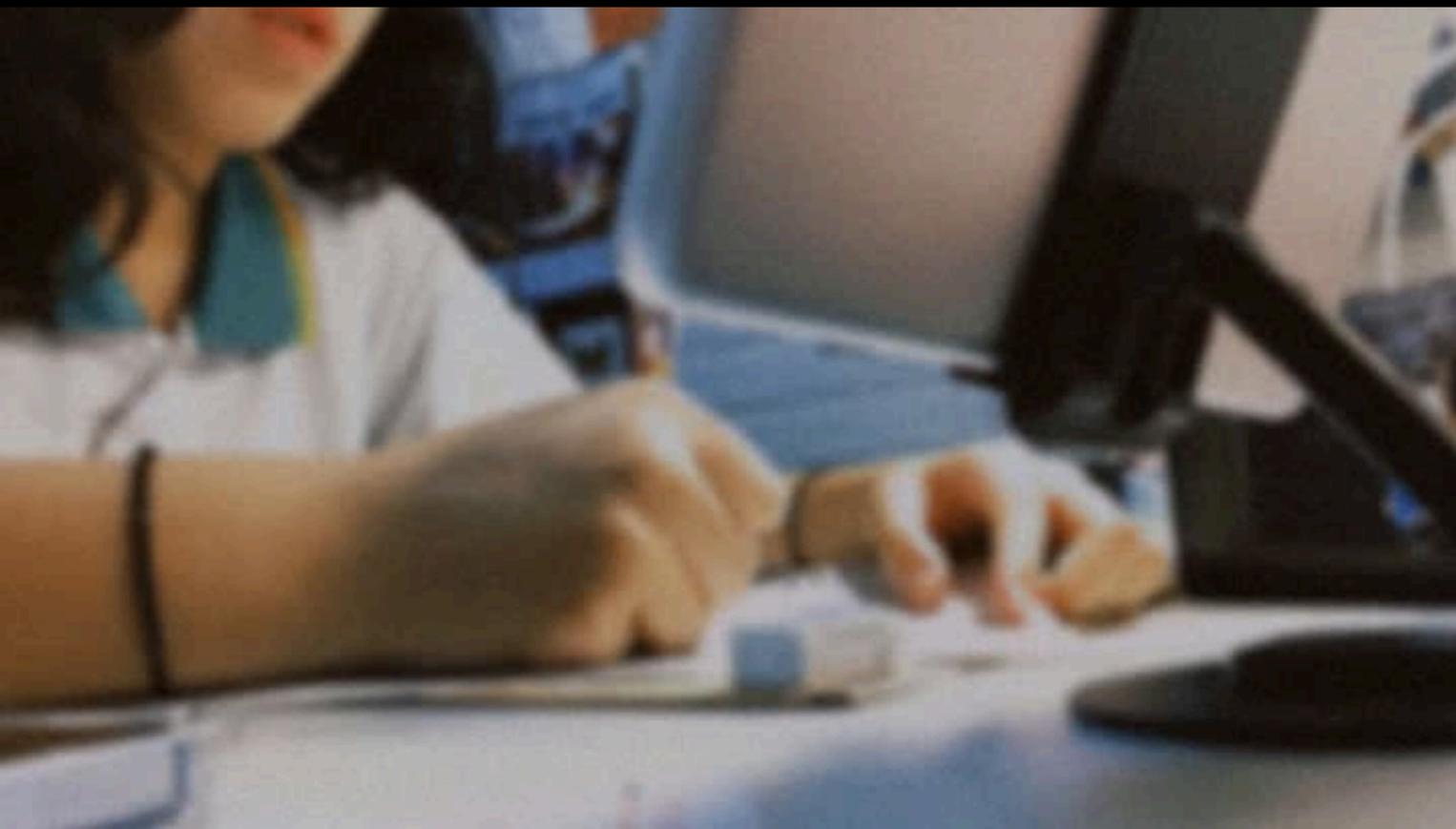
請洽(02)2341-8508#807或來信 lokabsu_exam@ilrdf.org.tw

對話

有了模擬試題給的方向的
我開始練習對話

4月18日 週五		exam.lokahsu.org.tw
第2題	題目音檔:  -0:01 題目族語: izainu a su gaku? 題目中文: 你的學校在哪裡?	
第3題	題目音檔:  -0:00 題目族語: ru kemacalisiyanan ti tjaina? 題目中文: 你媽媽常說族語嗎?	
第4題	題目音檔:  -0:01 題目族語: kacalisiyan ti tjama? 題目中文: 你爸爸是原住民嗎?	
第5題	題目音檔:  -0:03 題目族語: ljemeta ta 'adav sun a pacun ta tir 題目中文: 你天天看電視嗎?	
第三大題：看圖說話 (共1題) 1題10分。		
題	題目	

- 日年村
- pīdanga a su cavilj? 你幾歲
- tapulu katu pitju arku cavilj 我+七
- 17 40年紀
- pida a su sunatj? 你有幾本書?
- drusa a ku sunatj 我有2本
- makudakdanga a adav tuen? 現在幾點鐘?
- i tua sepatjanga a tuki tuen 現在是幾點
- makudakuda a' adav nu migacalj suh?
- 你早上幾點起床?
- migacalj aken nu i tua unem a tuki.
- 我早上6點起床
- nu makudakuda a tuki ta 'ed sun nu' ezemezemet? 你晚上幾點睡?
- ta 'ed aken nu i tua tapulu katu ita a tuki. 我晚上11點睡
- i zainu a ku inpic 我的羊在哪
- i maza a su inpic. 你的羊在哪
- i zainu ti tjama/kama/kana 你爸爸/媽媽在哪
- i gaku/nmap ti kama/kana 我爸爸/媽媽在家/學校



學習過程

目前語言：北排灣語

切換

挫折感

返回

切換顯示

名詞、指示詞

級別：初級

越來越接近族語檢定的日子，我越來越慌張

因為非母語人士的我，其實還是有點**不懂句型的規則**

以及在模擬試題，或請朋友幫我聽我的對話時，

都有了**恐懼感以及害怕失敗的心態**

重建信心

在家人及朋友的鼓勵、開導下

逐漸走出害怕失敗的漩渦裡

也告訴自己這次失敗了

還有下次機會，

因為這次準備時間太少，

但在考前還是要竭盡全力去練習

及準備，即使只剩下幾天了

倒數《2天》

1. nasuljivat sun?
你好嗎?

2. kemasinu sun a vua'?'
你今天從哪裡來?

3. mapida mun a tacemekeljan?
你們家有多少人?

kacalisiyan sun?
你是原住民嗎?

a kemacalisiyanan?



應考

最後在看完考場後，剩餘的一個小時
努力將自己的忐忑的心情平復
複習一些我比較不會的字詞以及句子



來一個小小的問答

你們覺得

我有過嗎？



欸 這個可以 這個鼓勵

結果

這個結果
真的讓我又驚又喜
在短短的幾個月，
準備時間
根本不足的情況下
我還是成功了
雖然成績沒有很好
但遠比我預期的好太多了

准考證號	姓名	報考方言	報考級別	聽力測驗成績	口語測驗成績	閱讀測驗成績	書寫測驗成績	總分	違規事項	認證結果
0910635	梁衣姍	北排灣語	初級	51	19	-	-	70		合格



原住民族委員會
COUNCIL OF INDIGENOUS PEOPLES

114年度第1次 原住民族語言能力認證測驗 合格證書

中華民國114年5月26日
原民教字第1140022763號

姓名：梁衣冊
身分證字號：S225695245
族語別：排灣族語
方言別：北排灣語
級別：初級

oangu na mibunsiu : S225695245
kinasikingan : paiwan
nainuan a kai : pasaviri
ca'uan : tjetagiljan



主任委員 **曾智勇**
Ljaucu · Zingrur

檢定證書

反思

謝謝當時的自己決定要報考檢定，有了檢定的壓力使得我每日都會花時間去練習，也漸漸的養成了一些習慣，

像是：講到一個東西我就會去想他族語的單詞，忘記了就去查。

這次合格，對我來說真的意義非凡，因為我一直覺得我不是一個學習語言很快的人，況且我的英文也沒有學得很好，這次的成功可能在興趣和檢定的壓力下，成功了…

引用資料

<https://web.klokah.tw>

<https://exam.sce.ntnu.edu.tw/abst/scores.php>



MALIMALI

謝謝聆聽